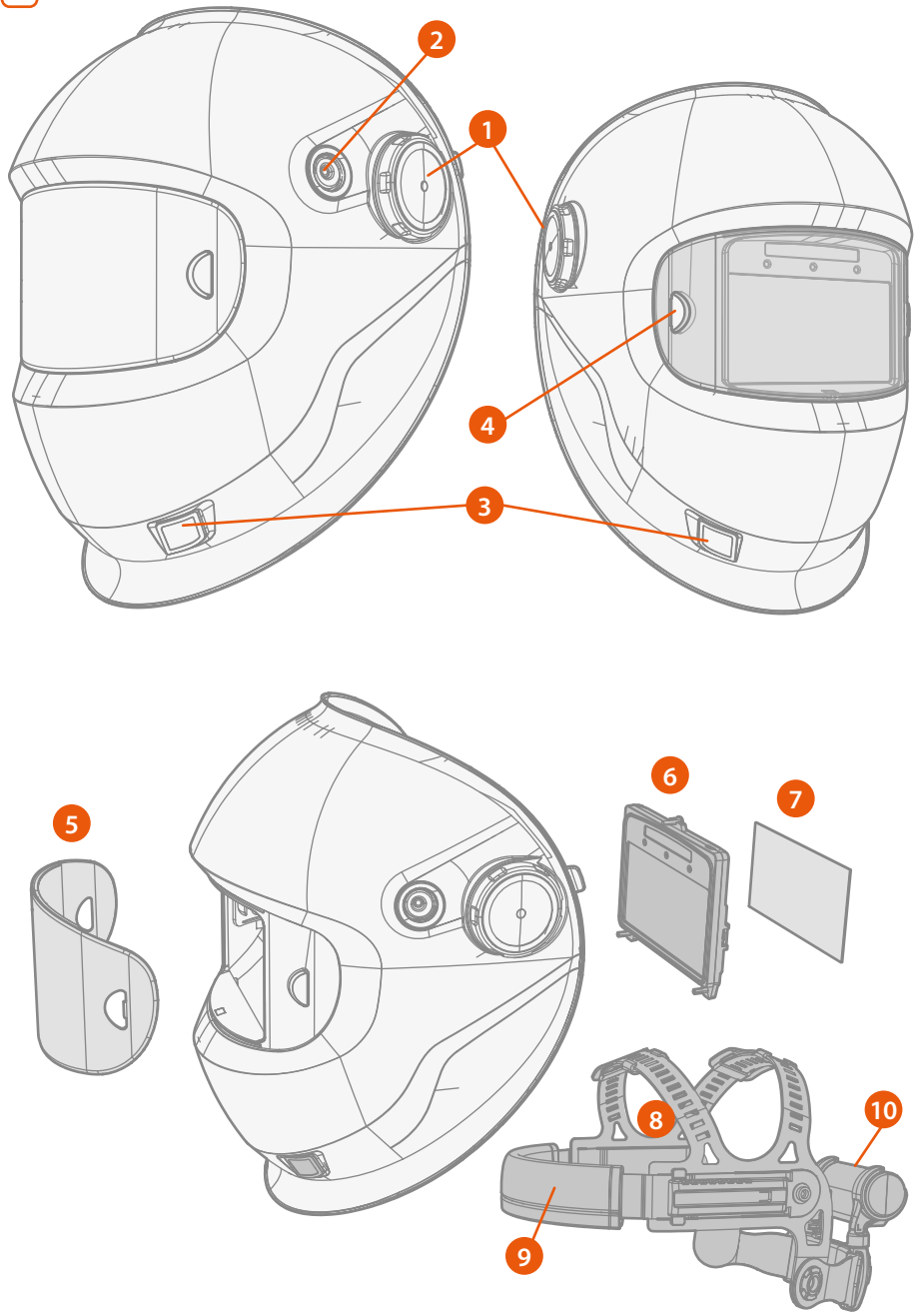
1922050
R01

Zeta W200
Zeta W200x

Operating manual

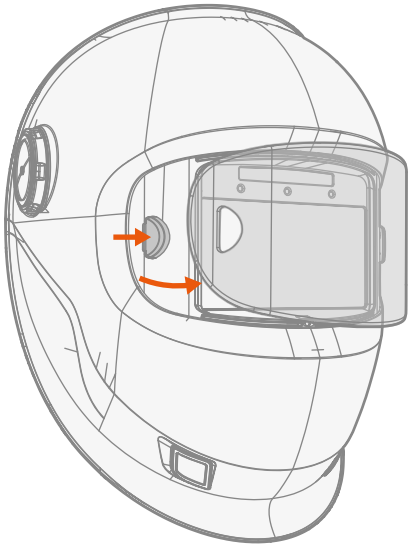
Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册

1

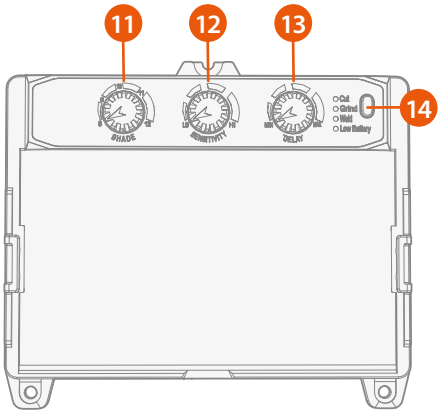


© Kemppi Oy 2023

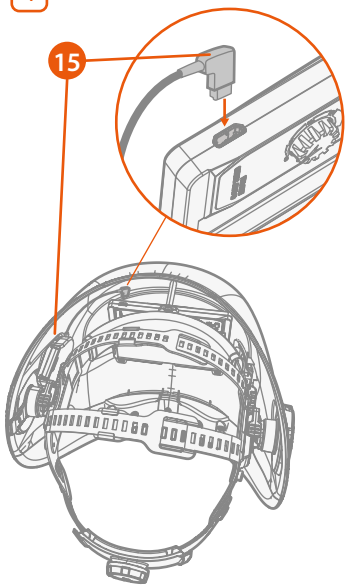
2



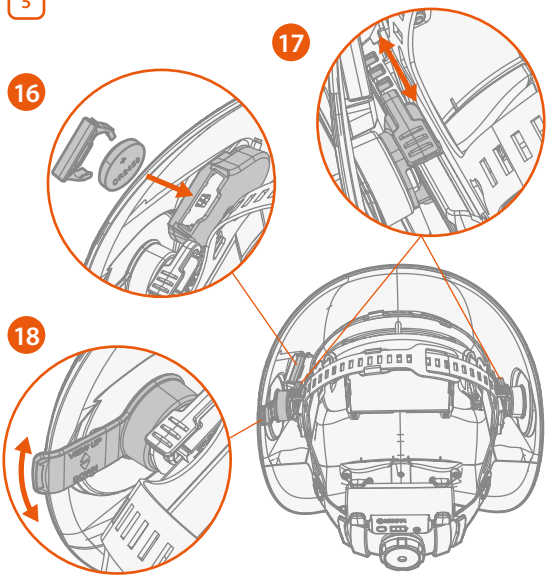
3


11
12
13
14
SHADE
SENSITIVITY
DELAY
Cut
Grind
Weld
Low Battery

4


15

5


16
17
18

1. Introduzione

1.1 Zeta W200 e W200x

I caschi da saldatore Zeta W200 e W200x sono progettati per la saldatura ad arco (MMA, MIG/MAG, TIG), la molatura, la scriccatura e il taglio al plasma.

I caschi per saldatura Zeta W200 e W200x forniscono agli utenti una protezione per gli occhi e il viso. I caschi sono dotati di filtro autoscurante ADF SA 60Z e il modello Zeta W200x è dotato anche di fari da lavoro a LED integrati.

1.2 Informazioni su questo manuale

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

ⓘ	**Nota**	**Fornisce all'utente informazioni di particolare importanza.**
⚠	**Attenzione**	**descrive una situazione che potrebbe comportare danni all'attrezzatura o al sistema.**
⚠	**Avvertenza**	**Descrive una situazione potenzialmente pericolosa, che, se non evitata, potrebbe causare danni personali o lesioni fatali.**

1.3 Clausola esonerativa

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppi si riserva il diritto di variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza il previo permesso scritto da parte di Kemppi.

2. Sicurezza

⚠ **Avvertenza**

- È severamente vietato utilizzare parti o accessori di marchi non Kemppi con i dispositivi di protezione individuale Kemppi. Se non si rispetta questa norma di sicurezza, si possono verificare gravi danni alla salute.
- Si raccomanda un periodo d'uso di 5 anni. Il periodo d'uso dipende da diversi fattori, tra i quali l'uso effettuato, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione. Ispezionare il casco prima dell'uso. Sostituire i componenti danneggiati o usurati.
- Per ottenere la massima protezione, utilizzare tutte le funzioni di regolazione.
- Non eseguire mai una saldatura con la visiera di saldatura sollevata o senza il filtro di saldatura.
- Se il filtro auto-oscurante (ADF) non si scurisce all'innesco dell'arco, interrompere immediatamente la saldatura. Ispezionare l'ADF e la relativa alimentazione. Se necessario, sostituirlo.
- Utilizzare sempre i filtri di saldatura insieme a piastre di protezione idonee.
- Non utilizzare mai filtri per saldatura senza piastre di protezione interne.
- Non utilizzare mai filtri di saldatura e oculari danneggiati o graffiati.
- I materiali che potrebbero entrare in contatto con la pelle dell'operatore potrebbero causare delle reazioni allergiche agli individui predisposti.
- Utilizzare questo prodotto solo nell'intervallo di temperatura compreso tra -5 e +55 °C.
- Il prodotto non è progettato per l'uso in ambienti con rischio di esplosioni.
- Il casco non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
- Il casco non è adatto alla saldatura laser e ai processi di saldatura/taglio ossiacetilenici.
- Il casco offre la protezione prevista contro le particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente (designazione EN175 B) e solo quando tutti i componenti del casco sono correttamente fissati, come descritto nel manuale.
- Quando il casco è indossato sopra gli occhiali, questi possono trasmettere l'impatto delle particelle ad alta velocità, creando così un pericolo per chi lo indossa.
- Se i simboli della marcatura non sono comuni a parti diverse del dispositivo di protezione, il livello di protezione inferiore deve essere assegnato al dispositivo di protezione completo.

3. Componenti 1 2 3 4 5

1. Regolatore di dimensione in apertura/chiusura
2. Pulsante per la modalità di molatura (visione chiara)
3. Luci da lavoro a LED (solo modello W200x)
4. Pulsante di rilascio della piastra di protezione
5. Piastra di protezione
6. Filtro di saldatura autoscurante (ADF SA 60Z)
7. Piastra di protezione interna
8. Stringitesta, regolabile
9. Fascia tergisudore, lavabile
10. Unità batteria Li-ion per luci da lavoro a LED (solo modello W200x)
11. ADF: regolazione oscuramento
12. ADF: regolazione sensibilità
13. ADF: regolazione ritardo
14. ADF: selettore modalità di funzionamento (taglio/molatura/saldatura)
15. ADF: collegamento batteria
16. ADF: batteria e portabatteria
17. Dispositivi di regolazione della distanza (collegano lo stringitesta al casco e regolano la distanza tra il casco e il viso)
18. Regolatore dell'angolo di visione.

© Kemppi Oy 2023

4. Uso delle funzioni del casco

4.1 Attivazione [6]

1. Regolare il casco per la propria testa:
   A. Utilizzare le fasce superiori per regolare la calzata del casco (a).
   B. Utilizzare il dispositivo di regolazione della distanza per cambiare la distanza del casco dal viso (b). Assicurarsi che il casco sia il più vicino possibile al viso e che entrambi i lati siano posizionati allo stesso modo.
   C. Ruotare la manopola nella parte posteriore per stringere e fissare lo stringitesta (c).
2. Se necessario, regolare la dimensione in apertura/chiusura del casco (d).
3. Ruotare il regolatore dell'angolo di visuale per inclinare l'angolo di visuale verso l'alto o verso il basso (e).

4.2 Utilizzo delle luci da lavoro (W200x) [7]

Il casco Zeta W200x è dotato di luci da lavoro a LED alimentate da un'unità batteria ricaricabile agli ioni di litio sulla fascia per il collo.

1. Premere il pulsante di test della batteria sull'unità batteria per controllarne il livello.
2. Per la ricarica, rimuovere l'unità batteria dal casco e caricare la batteria utilizzando la connessione USB-C dell'unità e il cavo di ricarica (caricabatterie non fornito con il prodotto).
3. Inserire l'unità batteria nel supporto batteria nello stringitesta e collegare il cavo della luce da lavoro a LED.
4. Utilizzare il selettore OFF/AUTO/ON per accendere e spegnere le luci. In modalità AUTO, le luci vengono spente in condizioni di luce intensa (ad esempio durante la saldatura) e poi vengono riaccese.

Attenzione: non utilizzare mai un'unità batteria danneggiata.

L'unità batteria della luce a LED non è impermeabile. Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia e polvere.

Osservare l'unità batteria durante la carica. Se l'unità batteria si surriscalda o emette fumo oppure se sono visibili deformazioni nell'unità batteria durante la carica, interrompere immediatamente il processo di carica.

4.3 Utilizzo della modalità di visualizzazione molatura rapida [8]

Il filtro di saldatura autoscurante (ADF SA 60Z) del casco Zeta W200/W200x può essere impostato sulla modalità di molatura anche premendo a lungo il pulsante modalità di saldatura/molatura sul lato del casco.

Per tornare alla modalità di saldatura, è necessaria solo una breve pressione.

5. Sostituzione di componenti

5.1 Rimozione dello stringitesta [5]

1. Tenere premuto il dispositivo di regolazione della distanza (17).
2. Spingere in avanti il connettore dello stringitesta in modo che fuoriesca dal dispositivo di regolazione della distanza.

5.2 Collegamento dello stringitesta [5]

1. Posizionare il connettore dello stringitesta davanti al dispositivo di regolazione della distanza (17).
2. Premendo il connettore dello stringitesta attraverso il dispositivo di regolazione della distanza, premere il pulsante del dispositivo di regolazione.
3. Far scorrere il connettore dello stringitesta in una delle scanalature presenti sul connettore dello stringitesta.
4. Regolare la distanza del casco dal viso.

5.3 Sostituzione della piastra di protezione esterna [2]

1. Per rimuovere la piastra di protezione esterna, premere il pulsante di sgancio della chiusura a destra ed estrarre la piastra di protezione.
2. Per inserire la piastra di protezione esterna, posizionarla prima sul dispositivo di fissaggio sinistro e poi agganciare il lato destro.

Nota: Assicurarsi che entrambi i lati siano correttamente allineati e in posizione.

5.4 Sostituzione della piastra di protezione interna [9]

1. Per rimuovere la piastra di protezione interna dell'ADF, estrarre leggermente la parte inferiore della piastra e farla scorrere dal basso.
2. Per inserire la piastra di protezione interna, farla scorrere verso l'alto nelle scanalature dell'ADF. Assicurarsi che la piastra sia posizionata correttamente.

6. Manutenzione

Ispezionare il casco dopo ogni utilizzo.
Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

6.1 Pulizia

- Pulire la piastra di protezione con sapone neutro, acqua tiepida e un panno morbido.
- Se necessario, pulire la lente del filtro di saldatura con un panno morbido e pulito.
- Staccare e lavare la fascia tergisudore, se necessario.

7. Conservazione

Conservare il casco Zeta in un ambiente con temperatura compresa tra -20 °C e +50 °C e con umidità relativa inferiore all'80%.

Conservare e trasportare il casco e gli accessori nella borsa o imballaggio originali.

8. Dati tecnici

Casco per saldatura	Zeta W200/W200x
Conformità agli standard:	Regolamento 2016/425 EN 175:1997-08, protezione personale. Attrezzatura per la protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i processi a essa legati EN 166:2002-04, protezione oculare personale, specifiche AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Tipo esaminato da:	ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germania. Organismo notificato n. 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. 680 George Street, Sydney NSW 2000, GPO Box 5420 Sydney NSW 2001, Australia. CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Organismo di approvazione n. 1105.
Fabbricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Temperatura di esercizio:	-5°...+55 °C
Valori di umidità consigliati:	< 80% u.r.
Temperatura di stoccaggio:	-20 ... +50 °C
Materiali:	Plastica: PA, PP, PC, ABS, POM Materiale fascia tergisudore: 100% cotone, imbottitura in plastica espansa
Peso:	Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g

Luce da lavoro a LED	Solo Zeta W200x
Tipo di batteria a bottone:	Li-ion 3,65 V, 4 Ah, 14,6 Wh, ricaricabile
Tipo di connettore di ricarica:	USB-C
Durata della batteria:	8 ore
Temperatura di carica della batteria:	0...+45 °C

Filtro di saldatura	ADF SA 60Z
Tipo di filtro di saldatura:	Autoscurante, di serie
Intervallo temperatura di funzionamento:	– 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperatura di stoccaggio:	– 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Tempo di commutazione filtro ADF:	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro autoscurante):	Oscuramento 2.5
Protezione UV/IR dell'ADF:	Protezione costante
Batteria, sostituibile:	1 x CR2450
Materiali:	Plastica: PA, PC; vetro

9. Marcature casco e oculari

© Kemppi Oy 2023

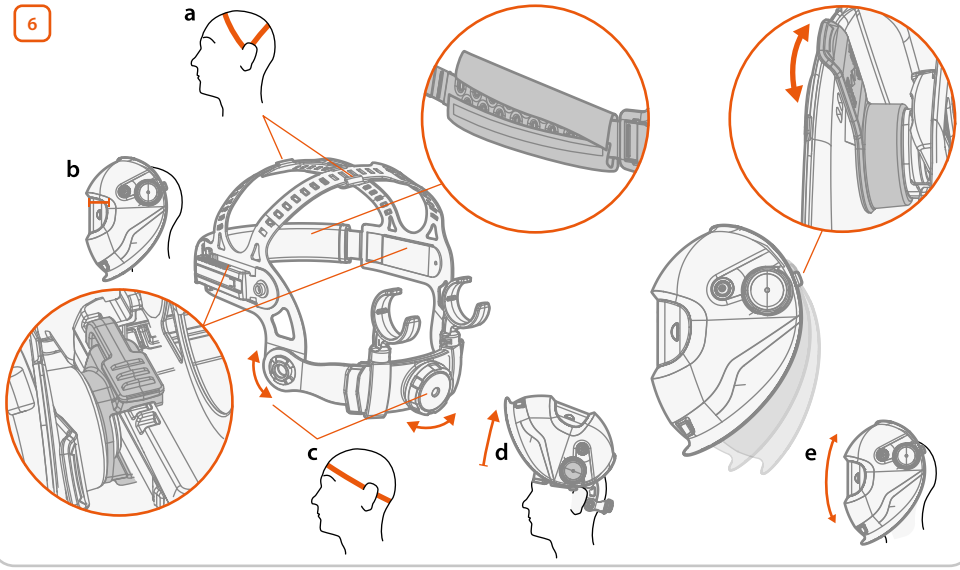
Esempio: 2,5/8-12 KMP 1/1/1/1/379

2.5	Numero di scala stato luminoso
8	Numero di scala stato di oscurità più chiaro
12	Numero di scala stato più scuro
KMP	Identificazione del fabbricante
1	Classe ottica
B	Simbolo della resistenza meccanica
CE	Marcatura CE (conformità europea)
UKCA	Marcatura UKCA (conformità UK)
EN 175	Riferimento standard
EN 166	Riferimento standard

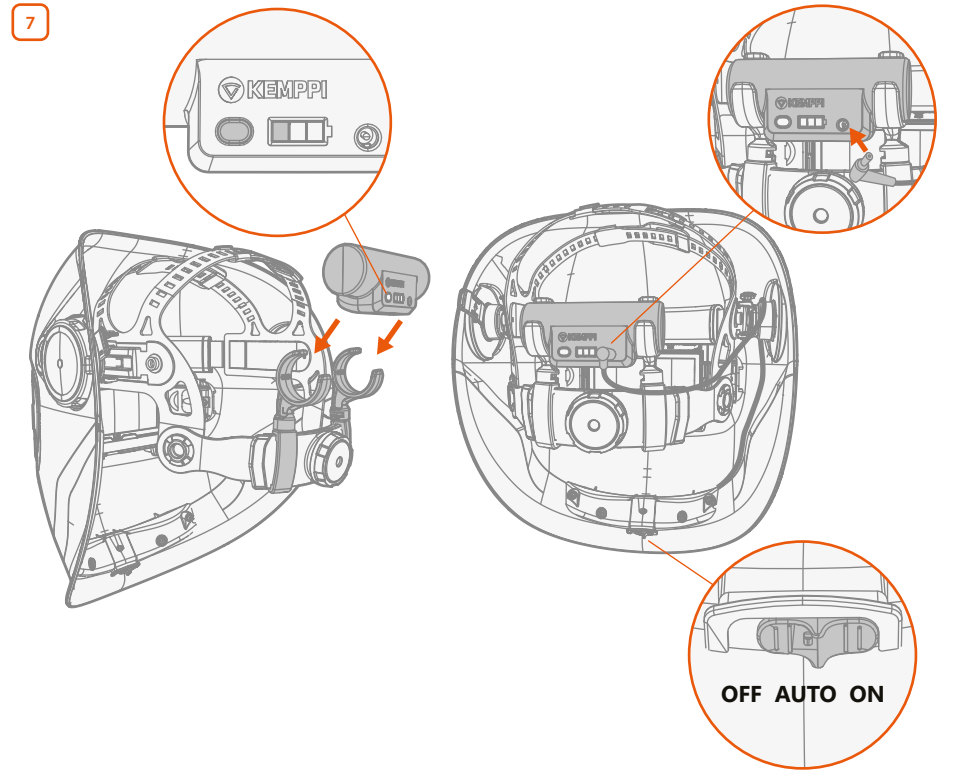
10. Codici di ordinazione

Parte	Codice di ordinazione
Stringitesta	SP009023
Fascia tergisudore, 2 pz.	SP9873018
Fascia comfort imbottita, 5 pz	SP013231
Piastra di protezione, 5 pz	SP022579
Piastra di protezione interna, 5 pz	SP023221
Unità batteria luci a LED 200x	SP022617
Filtro di saldatura autoscurante ADF SA 60Z	SP9873076
Supporto lente di ingrandimento	SP023179
Lente di ingrandimento 1,0x	9873260
Lente di ingrandimento 1,5x	9873261
Lente di ingrandimento 2,0x	9873262
Lente di ingrandimento 2,5x	9873263
Borsa per casco, piccola	SP023780
Protezione universale per collo	SP015579

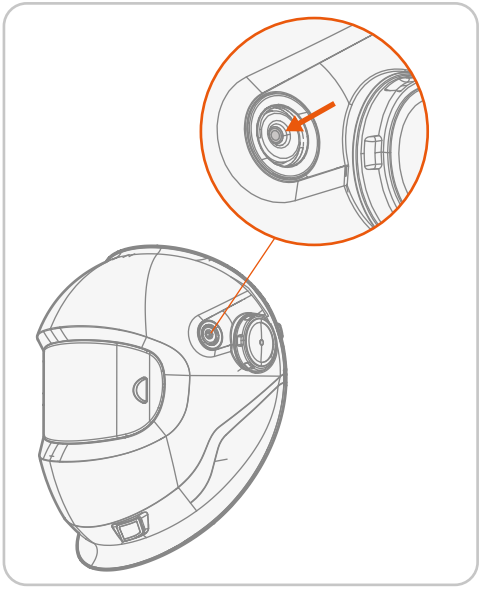
6



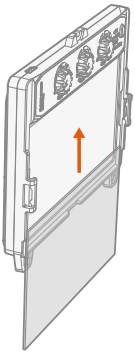
7

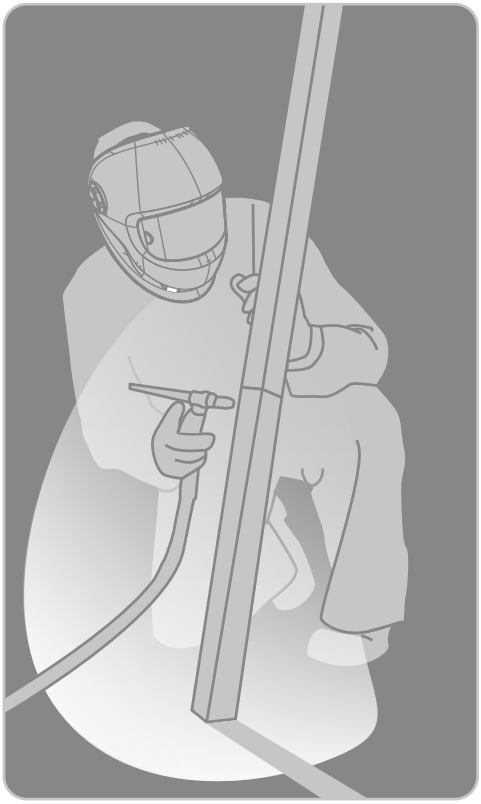


© Kemppi Oy 2023



9





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO_2	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A	11			11			11
100 A		11	11		12		
125 A				12		10	
150 A							12
175 A	12	12	12	13	13	11	
200 A						12	
225 A			13		14		13
250 A						13	
275 A	13	13		14			
300 A			14			14	
350 A							
400 A				15		15	
450 A	14	14	15				
500 A							
550 A	15	15					
600 A							

Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量

See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明

userdoc.kemppi.com

KEMPPI